

*Danses, Chants  
et Musique*



## **Groupe Folklorique POLONIA Mulhouse**

Décembre 2007 – Janvier 2010



**Maison des Associations  
1 rue Vauban 68100 MULHOUSE**

Tel./Répondeur : 03 89 42 04 04 (+33 389 42 04 04)  
Président Serge Buch : 06 12 17 02 33 (+33 612 17 02 33)  
Email : [polonia.mulhouse@laposte.net](mailto:polonia.mulhouse@laposte.net)  
Site : <http://polonia-mulhouse.site.voila.fr>

# Bal POLONIA 23 janvier 2010

Article paru dans l'édition du  
Mardi 19 Janvier 2010

Mulhouse  
**RENDEZ-VOUS**



## RENDEZ-VOUS

Soirée dansante à Wittelsheim

Le samedi 23 janvier 2010 à 20h30 le groupe Polonia organise à la salle Grassegert de Wittelsheim une soirée dansante animée par l'orchestre Silver Star.

Bar, petite restauration, pâtisseries.,  
Renseignements 03.89.55.22.62



Une soirée polonaise à Wittelsheim proposée par le groupe Polonia de Mulhouse. (Photo DNA)

© Dernières Nouvelles D'alsace, Mardi 19 Janvier 2010.  
Droits de reproduction et de diffusion réservés

**Wittelsheim : soirée dansante avec Polonia**



Ce samedi 23 janvier à 20 h 30, le groupe Polonia organise, à la salle Grassegert de Wittelsheim, une soirée dansante animée par l'orchestre Silver Star. Bar, petite restauration, pâtisseries. Renseignements au 03.89.55.22.62



Photos Jean-Pierre HEISSAT



# **Dannemarie Un voyage vers la Pologne en chants et en danses**



L'ensemble Polonia se produit samedi soir au foyer de la culture. Au programme : des chants et danses traditionnelles de Pologne et de Noël.

Née en 1948, au sein d'une grande communauté d'émigrés polonais désireux de garder traditions et culture, l'ensemble Polonia s'est développé et compte aujourd'hui 45 membres de tout âge. Présidé aujourd'hui par Serge

Buch, l'ensemble s'est produit dans les plus grands festivals de danse folklorique, d'Israël en Espagne, de l'Irlande au Portugal.

Ce samedi, l'ensemble présentera un spectacle composé de chants et danses traditionnelles de Pologne et de Noël. On pourra notamment découvrir les danses nationales (Krakowiak, Polonez, Oberek, Kujawiak, ou Mazur) et des danses typiques de différentes régions.

**Y ALLER** Samedi 12 décembre, à 20 h 30, au foyer de la culture de Dannemarie. Entrée : 8€, 5€ (réduit). Réservation : 03.89.25.00.13.



L'ensemble folklorique Polonia danse et chante depuis plus de 60 ans. Archives Darek Szuster

## **Dannemarie Entre danse et théâtre**

Le foyer de la culture propose ce week-end un spectacle de Polonia et une comédie en dialecte.



Page 30

Archives Darek Szuster

## **Spectacles**

### **Dannemarie Théâtre, chants et danses**

L'association du Foyer de la culture de Dannemarie propose deux beaux rendez-vous ce week-end. Samedi soir, l'ensemble **Polonia** présentera des chants et danses traditionnelles de Pologne et de Noël. Dimanche, le théâtre Saint-Fridolin de Mulhouse jouera *d'Schwärza Kätz*, la comédie de Freddy Willenbacher mise en scène par Claudine Kienle.

**Y ALLER** Samedi 12 décembre, à 20 h 30, et dimanche 13, à 15 h, au foyer de la culture de Dannemarie. Tarifs : 8€ et 5€. Réservations : 03.89.25.00.13.



Photo Darek Szuster

Article paru dans l'édition du  
Mardi 22 Décembre 2009

**Altkirch**  
**Au foyer de la culture**



Le groupe folklorique Polonia. (Photo DNA)

## Tableaux polonais

Le groupe Polonia s'est produit l'autre samedi soir au foyer de la culture devant une salle bien remplie.

Invitée par l'école de musique de Dannemarie, la troupe a présenté un spectacle articulé en deux parties. D'abord, chants et danses du folklore traditionnel dans des rythmes endiablés ont installé une ambiance dynamique. Sur les airs de polka et autres musiques enlevées polonaises interprétées par l'orchestre, les chorégraphies se sont enchaînées avec des danseurs aux costumes très colorés. L'ensemble folklorique existe depuis 1948 et ils étaient une vingtaine de danseurs à se succéder sur scène, ...

© Dernières Nouvelles D'alsace, Mardi 22  
Décembre 2009.

Droits de reproduction et de diffusion réservés

 Ville de  
Dannemarie

**SAM 12 DEC**  
**/20H30**

**ENSEMBLE POLONIA**

Depuis plus d'un demi-siècle, l'ensemble POLONIA, basé à Mulhouse cherche à développer la richesse culturelle du patrimoine de son pays d'origine : la Pologne. Par le biais d'une quête constante de l'authenticité dans ses costumes, ses chorégraphies et ses orchestrations, tous issus d'une recherche historique et artistique, POLONIA vous invite à découvrir la variété de son folklore expressif et chaleureux. Toute l'histoire d'un pays, mosaïque d'un peuple, de la noblesse des danses de salon aux rondes paysannes, se déroule sous vos yeux et vous entraîne à visiter différentes régions polonaises : chacune dans le costume, l'orchestration et la chorégraphie typiques, soigneusement élaborés par des compositeurs et des chorégraphes renommés en Pologne!

CHANTS & DANSES  
TRADITIONNELLES  
DE POLOGNE & DE NOËL

**Chants & danses**  
**Au Foyer de la Culture**  
**de Dannemarie**  
**DANNEMARIE**  
Tarif : 8€/5€  
Durée : 2h00

**Organisateur**  
Association du Foyer de la  
Culture de Dannemarie

# Gala des 60 ans du groupe Aigle Blanc Wittelsheim 28 et 29 novembre 2009

## Thur et Doller



# Wittelsheim Gala triomphal pour les 60 ans d'Aigle blanc

Implanté depuis 1948 dans la Bassin potassique, l'ensemble traditionnel d'expression polonaise Aigle blanc a fêté son soixantième anniversaire, samedi et dimanche, à la salle Grassefert de Wittelsheim.

Aigle blanc, l'ensemble traditionnel d'expression polonaise basé à Wittelsheim a fêté ses soixante ans d'existence de manière somptueusement, samedi 28 et dimanche 29 novembre, à la salle Grassefert de Wittelsheim.

### Les gardiens de la tradition

L'hymne national polonais commence en ces termes : « La Pologne n'a pas encore disparu tant que nous vivrons ! » Une formule qui s'applique parfaitement ce week-end durant de gala du groupe Aigle blanc.

En compagnie de leurs invités,



Le groupe folklorique compte une quarantaine de danseurs adultes et une dizaine d'enfants. Aigle blanc cherche d'ailleurs à étoffer ses rangs avec de jeunes danseurs. Photo S.V.

l'ensemble Polonia, les deux formations ont présenté au public un spectacle haut en danses, costumes, couleurs et en chants.

L'âme polonaise est toujours vivante dans ce Bassin potassique qui recèle tant de souvenirs de

cette communauté venue en nombre à l'époque glorieuse des MDPA. L'ensemble Aigle blanc illustre parfaitement ce désir d'être des gardiens de tradition en conservant chants, danses de différentes régions de Pologne.

Ainsi, le groupe se plaît à transmettre chants et danses de Silésie à la Mazurie, de Lowicz à Lublin en passant par Cracovie et les montagnes de l'Oural. Ajoutez à cela, les couleurs et la luminosité des costumes et vous êtes sur le sol polonais...

d'autres communes amies ont assisté au gala, dimanche après-midi, qui accueillait une délégation polonaise dont un préfet. L'occasion de permettre des échanges amicaux entre cette délégation et la ville de Wittelsheim.

Sonia Vuillequez

**SE RENSEIGNER** Les personnes intéressées peuvent contacter le président Dudaczyk au 03.89.55.43.29 ou Frédéric Krzeminski au 03.89.57.71.90. Sur internet : <http://aigleblanc-wittelsheim.fr>



Les ensembles Aigle blanc de Wittelsheim et Polonia ont présenté un spectacle haut en danses, costumes, couleurs et en chants, samedi soir et dimanche après-midi à la salle Grassefert.

### Petits et grands réunis sur la scène

Si la quarantaine de danseurs adultes a, une fois de plus, prouvé la maîtrise de l'art de la danse et du chant, le groupe d'une dizaine de danseurs de moins de 13 ans a, pour sa part, démontré la qualité de la relève au sein du groupe Aigle blanc.

On sentait comme palpable, la joie que ces petits avaient d'être sur scène. De nombreuses personnalités dont les élus locaux, départementaux, régionaux et

### Un appel lancé aux jeunes danseurs

Le groupe Aigle blanc désire étoffer ses rangs et lance un appel aux jeunes danseurs. Le président Patrice Dudaczyk cherche à recruter des enfants âgés de 5 à 13 ans pour intégrer au groupe « jeunes ». Les répétitions ont lieu à la maison polonaise (le Dom Polski) 110, rue de Reiningue à Wittelsheim, le samedi, de 14 h à 16 h.

# Spectacle danse et chant

## Serémange - Erzange 7 novembre 2009

**Le Républicain**  
FRANCE JOURNAL  
**Lorrain**



SERÉMANGE-ERZANGE

### Folklore à la sauce polonaise

Le samedi 7 novembre à 20h40 au théâtre municipal de Serémange-Erzange, le groupe folklorique Polonia de Mulhouse fera découvrir au public toute la richesse culturelle du patrimoine de la Pologne...

Publié le 03/11/2009



#### POLONIA - Samedi 7 novembre 2009 à 20h45

Depuis plus d'un demi-siècle, l'ensemble POLONIA basé à Mulhouse, cherche à développer la richesse culturelle du patrimoine de son pays d'origine : la Pologne. Par le biais d'une quête constante de l'authenticité dans ses costumes, ses chorégraphies et ses orchestrations, le groupe vous invite à découvrir la variété de son folklore expressif et chaleureux.



Proposé par la Commission Culturelle

Tarif Plein : 12 €

Tarif réduit (scolaires, étudiants, demandeurs d'emplois) sur présentation d'un justificatif : 6 €

Tarif Groupe (+ de 10 personnes) : 9 €



**Serémange  
Novembre 2009**



# Portes ouvertes ACV - Fréland 5 juillet 2009

Ribeauvillé Kay

Fréland / Club de vacances ACV

Article paru dans l'édition du  
Mercredi 8 Juillet 2009

## Traditions polonaises et produits welches



Le club de vacances de l'Association Culture et valeurs franco-polonaises a organisé dimanche une journée portes ouvertes qui a été l'occasion de découvrir les locaux mais aussi de faire quelques emplettes dans le cadre d'un marché paysan.

Certains avaient quitté les mines de sel après la guerre pour celles de charbon du bassin houiller de Freyming-Merlebach et les usines sidérurgiques de Lorraine. En 1952, ces travailleurs venus de Pologne s'étaient découvert un havre de paix en pleine nature au coeur des montagnes welches après la "Fonderie" à Fréland. Et c'étaient d'abord les scouts qui avaient oeuvré à la rénovation des bâtiments de ferme sous l'oeil de la Vierge Noire de Czestochowia. Comme Hyppolite Nowicki présent dimanche ...



Costumes et chants polonais de rigueur... (Photo DNA)

© Dernières Nouvelles D'alsace, Mercredi 08 Juillet 2009.

Droits de reproduction et de diffusion réservés



## ACV - Association pour la Culture et les Valeurs franco-polonaises

### Manifestations

#### La Journée Portes Ouvertes : 5 juillet 2009

"Encore mieux que l'an dernier" nous a affirmé Denise.  
Réussite totale pour notre journée Portes Ouvertes 2009,  
marquée par plusieurs temps forts !

**1er temps fort :** l'accueil des convives dans la cour ensoleillée et leurs retrouvailles avec les lieux... et les anciens colons, soit en chair et en os, soit reconnus sur les photos de l'[exposition-rétrospective](#).

**2ème temps fort :** l'accompagnement musical offert par des membres de la chorale du groupe Polonia de Muhouse sous la houlette de Bernard Rabiega pendant l'apéritif et dans l'après-midi lors d'un magistral karaoké "spécial Fréland".

**3ème temps fort :** le repas servi sous forme de buffet ainsi que le café gâteaux, fort appréciés des convives

**4ème temps fort :** le marché du terroir avec les producteurs locaux de fromages, miels, sirops, confitures et jus de fruits mais aussi des artisans du pays welche qui ont fait la démonstration de leur savoir-faire et exposé sabots, maisonnettes pour oiseaux, tableaux en marqueterie... Un petit clin d'oeil à la Pologne grâce à Polonia qui a proposé un panel des curiosités de l'artisanat polonais.

**5ème temps fort :** la présence de nombreux habitants de Fréland et des environs bien informés des Portes Ouvertes et de l'opportunité de rencontrer artisans et producteurs du cru mais aussi curieux de mieux connaître l'histoire et l'évolution du Centre implanté depuis 1952 à Pierre Combelle. Nombre d'entre eux ont rappelé l'écho des chants et des rires des colons sur les chemins de randonnée du pays welche !

Merci à tous : visiteurs, exposants, à Polonia, à nos bénévoles et à Maïté notre "super" voisine !





# Portes ouvertes POLONIA 27 juin 2009



Le groupe folklorique répète les derniers détails de son tableau de danse à la Maison des Associations.

Photo Darek Szuster

**Danses, chant et musique slave. Le samedi 27 juin, l'association Polonia de Mulhouse invite le grand public à découvrir la culture et les traditions polonaises.**

C'est une grande première pour l'association Polonia. Présente depuis 60 ans à la Maison des associations, elle organise les premières portes ouvertes de son histoire ce samedi 27 juin, durant toute une journée. À travers cette initiative, Polonia souhaite continuer à faire vivre la culture polonaise. Curieux, passionnés, Polonais d'origine ou non, les membres de l'association accueilleront toutes les personnes désirant découvrir ce pays au folklore vivant. Née en 1948, au sein d'une grande communauté d'émigrés polonais désireux de garder traditions et culture, Polonia s'est développée et compte aujourd'hui 45 membres de tout âge. Pour Serge Buch, président de l'association : « ces portes ouvertes, c'est une bonne occasion de montrer notre savoir-faire, d'ouvrir et d'amener le maximum de monde vers notre folklore. »

Un soir de semaine, dernier jour de répétition avant le départ, le lendemain pour un festival de danse à Contrexéville. Les danseurs travaillent les pas et soignent les derniers détails du tableau de danse qu'ils vont présenter. Au cours d'une prestation de 20 minutes, chanteurs, danseurs et musiciens, de 15 à 70 ans présenteront la Pologne à travers le folklore de sept des régions du pays.

## Association Polonia, un pays et une culture à découvrir



**Artistiquement nous avons tout. Ce qui nous manque c'est de la relève**

D'Israël en Espagne, de l'Irlande au Portugal, Polonia s'est produit dans les plus grands festivals de danse folklorique. « Nous avons tous ce qu'il faut musicalement, au niveau des costumes et des chorégraphies », explique Serge Buch. « La seule chose qui nous manque c'est du monde, de la relève. » Polonia, c'est comme une grande famille, avec ses anciens et ses plus jeunes, une famille où l'on parle le polonais mais aussi le français pour tous ceux qui comme Paulette, n'ont aucune origine polonaise, qui sont arrivés là un peu par hasard et aujourd'hui s'y plaisent.

« Je cherchais à chanter dans une chorale et une amie polonaise m'a parlé de Polonia, j'y suis allée, c'est vrai que j'ai eu du mal avec la prononciation, mais ça me plaît énormément », raconte-t-elle.

Autre profil, Nicolas, 14 ans, qui pratique la danse depuis un an dans l'association. « Mon grand-père est Polonais et ma mère danse ici. Je suis venu voir, j'ai aimé danser, la musique m'a plu, depuis je suis resté. » Véritable tour d'horizon de la Pologne, les portes ouvertes du 27 juin devraient permettre à l'association Polonia de faire partager au grand public la grande richesse d'un univers slave souvent méconnu.

**Y ALLER** Portes ouvertes le samedi 27 juin, de 12 h à 18 h, à la Maison des associations, 1, rue Vauban 68100 Mulhouse. Tel : 03.89.42.04.04. Site : <http://polonia-mulhouse.site.voila.fr>

**Mathilde Fischer**

Article paru dans l'édition du  
Mercredi 24 Juin 2009

Mulhouse  
Mulhouse / Portes ouvertes



## Découverte de Polonia

Polonia, une des plus anciennes associations polonaises de la région, organise des portes ouvertes le 27 juin dans ses locaux à la Maison des associations située rue Vauban à Mulhouse.

Créée en 1948, Polonia est une institution pour la communauté polonaise de la région mulhousienne. Présidée par Serge Buch et animée notamment par Véronique Naegelen, l'association compte une quarantaine de danseurs, chanteurs et musiciens. Polonia entend se développer et organise des portes ouvertes dans ses locaux de répétition situés au 1, rue Vauban, Maison des associations, afin de susciter des vocations et attirer grands et petits intéressés par la culture polonaise. ...

Portes ouvertes le samedi 27 juin de 12h à 18h. Polonia, 1 rue Vauban, Maison des associations à Mulhouse. Tél: 03 89 42 04 04 ou par mail : [polonia.mulhouse@laposte.net](mailto:polonia.mulhouse@laposte.net) (site : <http://polonia-mulhouse.site.voila.fr>)



Polonia, une alerte sexagénaire qui a beaucoup d'allure.  
(Photo DNA)

© Dernières Nouvelles D'alsace, Mercredi 24 Juin 2009.

Droits de reproduction et de diffusion réservés

# Festival de folklore Contrexéville 21 juin 2009



Festival de folklore dans le parc



L'association musicale folklorique portugaise de Contrexéville présidée par Mario Simoes organise aujourd'hui samedi, comme le veut désormais la tradition, son festival folklorique qui se déroulera dans le parc thermal à partir de 14 h.

Des groupes venus de la France entière mais aussi de Pologne, d'Espagne et du Portugal bien sûr vont défiler à partir de la route de Lignéville pour traverser la ville avant de se présenter successivement sur le podium installé dans le parc.

Toutefois, dès 10 h du matin, les visiteurs pourront se restaurer avec des spécialités portugaises telles que des oreilles de porc, du poulet à la braise... ainsi que des spécialités françaises ou plus simplement avec un barbecue.

**Aujourd'hui samedi, à partir de 10 h, festival folklorique dans le parc thermal de Contrexéville ; défilé à 14 h de la route de Lignéville puis spectacle dans le parc. Entrée gratuite.**



Photo POLONIA

# Fête du monde

## Mulhouse 21, 22 mars 2009

Imprimer l'article



A la une / Mulhouse / Page 1 / Article

Événement Le retour de la Fête du monde

Après une pause de trois ans, la Fête du monde reprend ses droits. La 12<sup>e</sup> édition se déroulera les 21 et 22 mars prochains au Parc-Expo. Une quarantaine de pays à l'affiche, de très nombreuses associations et près de 3000 participants vont se relayer pour accueillir les visiteurs.

La toute première Fête du monde a eu lieu... il y a un quart de siècle. Pour cette première édition qui s'est déroulée en février 1984, la manifestation avait eu droit à un reportage dans l'émission *Mosaïque* sur Antenne 2, diffusée à l'époque le dimanche matin.

« La philosophie de la fête n'a pas changé depuis 25 ans », souligne Jacqueline Vermaute qui a créé ce grand carrefour des cultures présentes à Mulhouse avec un noyau d'amies, militantes de l'accueil.

### Philosophie de la rencontre

Cette philosophie, c'est simplement celle de la rencontre, de la découverte d'autres cultures, autour de la fête, de la gastronomie, de la musique et de la danse. Une façon conviviale de militer pour le respect des différences, en dehors de tout engagement politique.

Parmi les participants, il y a ceux de la première heure, comme le groupe culturel et folklorique portugais de Mulhouse animé par Adriano Cardoso, l'association Polonia ou l'Acot, Association culturelle des ouvriers turcs de France, mais aussi, des associations qui ont émergé au fil des ans et qui sont fidèles à la fête ou les petites nouvelles.

Cette 12<sup>e</sup> édition permettra au public de la Fête du monde de découvrir par exemple une nouvelle association comorienne, Siage (Solidarité pour l'île d'Anjouan du Grand Est) ou une association qui œuvre au Togo, l'association Mi le Novissi.

### 20 000 visiteurs

40 pays au total et quasiment tous les continents, des personnes qui s'investissent pour faire connaître la richesse de leur culture et souvent, pour venir en aide à leurs compatriotes en finançant des projets de développement dans les pays d'origine.

La Fête du monde draine des milliers de visiteurs. Ils étaient probablement 20 000 lors de la dernière édition. Son succès est lié à sa grande convivialité.

Les associations proposent sur leur stand des dégustations de spécialités culinaires, du petit artisanat, des démonstrations diverses... Sur les podiums installés en différents points du parc expo, l'animation bat son plein en permanence.

Les candidats pour la scène, groupes musicaux et folkloriques, sont si nombreux que l'organisation est obligée de limiter à 10 minutes le passage de chaque groupe...

« Pour cette édition qui marque les 25 ans de la fête, on a pensé à la 3<sup>e</sup> génération, précise Mme Vermaute. Le samedi soir, la scène sera réservée à des groupes de jeunes musiciens qui font du hip-hop. »

**Y ALLER** Fête du Monde au parc-expo de Mulhouse, 21 mars de 14 h à 21 h et 22 mars de 11 h à 19 h. Entrée : 1,50.

L'achat de la plaquette (3 ) donne droit à deux entrées et à la participation à « la tombola des pays du monde ».

F.M.



La dernière Fête du monde a attiré quelque 20 000 visiteurs. Spectacles non-stop sur tous les podiums. Archives Darek Szuster

# Bal POLONIA 17 janvier 2009

Bassin potassique  
Bal Polonia



Le bal Polonia aura lieu ce samedi soir 17 janvier à Wittelsheim, dans la salle des fêtes de Grassegert. Comme l'an dernier, il sera animé par l'orchestre Silver Star, et Polonia présentera un extrait de son répertoire de chants et de danses. Les organisateurs proposent cette année de déguster des « Pierogi », de la bière polonaise Zywiec et bien entendu de la pâtisserie polonaise.

L'entrée est fixée à 11 par adulte et 6 pour les enfants de 7 à 18 ans. Les réservations peuvent se faire par téléphone au 03.89.55.22.62.

Le groupe Polonia vient de rentrer d'un séjour d'une semaine dans les Alpes, où il a été invité par l'office du tourisme de Valloire.

Ce fut une franche réussite, avec des animations du marché de Noël, la tenue d'un stand sur ce marché, et surtout un concert de Noël avec des chants issus du CD Kolendy i Pastoralki. Les traditions polonaises ont été respectées avec le partage du Oplatek et les chants traditionnels dans les rues de Valloire après la messe des bergers.

Le groupe Polonia connaît actuellement quelques difficultés de recrutement. Afin de renouveler l'effectif, un appel à candidature est lancé à d'éventuels chanteurs ou danseurs, de tous horizons. Les répétitions ont lieu le mardi pour le chant et le mercredi pour la danse de 20 h 30 à 22 h 30.

**SE RENSEIGNER** Au 03.89.55.22.62.

---

© L'Alsace tous droits de reproduction réservés



Photo Darek Szuster



Photo Darek Szuster

# Animation et concert Valloire du 21 au 24 décembre 2008



Photo POLONIA



Photo POLONIA

# Concert de Noël Brunstatt 7 décembre 2008

Article paru dans l'édition du  
Mercredi 10 Décembre 2008

Mulhouse  
Brunstatt / Concert



## Noël avec Polonia

C'est dans une église Saint-Georges presque pleine que le curé Frédéric Flotta a eu le plaisir d'accueillir la chorale Polonia de Mulhouse. Invités par la commission des fêtes dirigée par l'adjoint Henri Scheiwe, ils y ont donné un concert mémorable.

Francis Flury, maire de Brunstatt et conseiller général, a donné le ton en souhaitant la bienvenue aux presque 400 spectateurs présents. Il a rappelé que c'est la Pologne qui est venue à Brunstatt et que les différences constituent un enrichissement. Sous la direction de Bernard Rabięga, les onze choristes accompagnés d'un trompettiste, d'un accordéoniste et d'un contrebassiste ont, dans une première partie, emmené le public dans un voyage enchanté à Cracovie. Au cours de déambulations dans les ...



Le groupe Polonia a trouvé une acoustique idéale dans l'église Saint-Georges de Brunstatt. (Photo DNA)

© Dernières Nouvelles D'alsace, Mercredi 10 Décembre 2008.

Droits de reproduction et de diffusion réservés



Photo Adrien Lerch

© L'Alsace tous droits de reproduction réservés

## Brunstatt



**La chorale Polonia a donné un merveilleux concert de Noël** en l'église Saint-Georges, comble comme au plus grand jour de fête. L'ensemble folklorique, établi à Mulhouse, fête cette année ses 60 ans. En costume de la région de Cracovie, le groupe a interprété des chants de cette région de Pologne évoquant notamment un mariage. Sous la direction de Bernard Rabięga, accompagné à l'accordéon, par ses amis à la trompette et à la basse, les choristes, ont esquissé parfois un geste de danse comme ils en ont la spécialité, résistant difficilement à l'envie de descendre de leur estrade. Mais ils étaient là dans une église... Alors pourquoi ne pas chanter Noël ? Un Noël comme on le fête en Pologne avec des airs évoquant la nativité. Un Noël aussi, qui selon la tradition polonaise est également « La fête des absents ». Et une fois de plus, les absents ont eu tort, car tous ceux qui ont répondu à l'invitation de la commune, se sont régalés.

### Brunstatt Animations de Noël lancées

Après le concert de Noël, donné à l'église Saint-Georges par la chorale Polonia, le maire de Brunstatt Francis Flury a donné le coup d'envoi des animations de Noël sur la place de la Mairie. Le public a fait honneur aux manalas et bretzels offerts par la commune et distribués au chalet des Artisans du monde, de l'école de musique et orchestre d'harmonie, ainsi qu'au vin chaud servi par les pompiers.

Des soirées à thèmes suivront jusqu'au 21 décembre.

Le mardi 16, les jeudis 11 et 18, les vendredis 12 et 19 décembre, de 18 h à 20 h 30, des ventes de Noël seront organisées autour du Stammtich, place de la Mairie : vin chaud, boissons diverses, tartes flambées, crêpes, soupes, dégustation de foie gras, saumon, choucroute, knepfla, décors...

Les mardis et jeudis, les cabanons resteront ouverts pour les soirées à thèmes, dont l'entrée est gratuite. Un don pourra être déposé dans l'urne à l'intention de l'œuvre des pupilles des sapeurs-pompiers.

En salle d'honneur de la mairie : les jeudis 11 et 18 décembre à 20 h 15, soirées humoristiques alsaciennes, animées par Isabelle et Patrick Freppel du Tam, Patrick Ziegler du CTA, Denis Schneider du Tag, Denis et Martien Hichenbick, Rose Kiry, Gérard Bitzenhofer, Christiane Ziegler et Sylvaine Muller (D'Bihrena). Mardi 16 décembre à 20 h 15, soirée jazz avec le trio Los Pamplas, en partenariat avec l'orchestre d'harmonie de Brunstatt.



Les bretzels font toujours des heureux. Photo Adrien Lerch

© L'Alsace tous droits de reproduction réservés

# Spectacle Danse et Chant Nilvange 19 octobre 2008

Wtorek, 21 października 2008



## Jubileuszu Towarzystwa Krzewienia Oświaty w Nilvange

11:40

Polonia zamieszkująca tereny północno-wschodniej Francji (Lotaryngia) 19. października świętowała obchody 90-lecia Towarzystwa Krzewienia Oświaty z siedzibą w Nilvange. Uroczystość obchodów rozpoczęła mszą świętą w kościele St. Jacques w Nilvange, którą celebrował zaproszony z tej okazji ks. rektor Stanisław Jeż oraz księża pracujący przy Polskich Misjach Katolickich z pobliskich parafiach w Hayange, Metz i Nilvange.



Jedną z atrakcji uroczystości był zespół "Polonia"  
(fot. wp.pl/ Agnieszka Iwulski)



# Fête des rues

## Staffelfelden 7 septembre 2008



Staffelfelden Foire Saint-Gall : un succès sans égal

Près de 300 exposants dans les rues du village, des jeux pour les enfants, un groupe rock, la grande foule et un soleil généreux... Rien ne manquait à la foire Saint-Gall dimanche dernier

Les responsables des deux conseils de fabrique des paroisses de Staffelfelden, organisateurs de la foire Saint-Gall, et la centaine de bénévoles qui a contribué à son succès avaient le sourire dimanche soir. Toute la journée, les rues autour de la mairie grouillaient de monde. Il fallait jouer des coudes pour accéder aux stands du renommé vide-grenier et trouver la perle rare. Il faut dire que tout avait été prévu : un accueil chaleureux, des exposants satisfaits, des promenades en calèche, un manège un château gonflable et la pêche aux canards pour les enfants, mais aussi trois buvettes restauration qui n'ont pas désempé, sans oublier cette convivialité spontanée de l'équipe organisatrice qui a ravi le public.

Le plus cette année fut l'apéritif concert à l'occasion du vingtième anniversaire de la foire autour du maire de Staffelfelden, Stanislas Pilarz, et d'une partie de son conseil, du conseiller général Pierre Vogt... À souligner, les prestations très appréciées du groupe rock « Communiqué », des chants et danses polonaises de l'ensemble Polonia sur le parking de la mairie. Le reste des animations de cette belle journée d'été n'était que du bonheur. Les points restauration étaient pris d'assaut à midi, et la file d'attente conséquente devant les barbecues.

À voir les mines radieuses, nul doute que tous, visiteurs et acteurs, ont passé un excellent dimanche. On peut rappeler que les bénéfices de la manifestation sont destinés à la rénovation et à l'entretien des deux églises de la ville, mais aussi à une œuvre humanitaire au Bénin. Rendez-vous est donné pour la 21<sup>e</sup> édition le premier dimanche de septembre 2009.

G.B.



Le vide-grenier autour de la mairie de Staffelfelden et ses 300 exposants ont été assaillis par la foule dimanche. Photo G.B.



Parc Salvator / Folklore en fête



## Sous les parapluies

■ Samedi soir, au parc Salvator, est apparue une nouvelle ombellifère. Une bonne centaine, de toutes les couleurs, peuplait le parc. C'était le public, dissimulé sous les parapluies, qui était venu assister au Folklore en fête organisée par l'Omap (Office mulhousien des arts populaires).

La soirée Accordéons et folklores en fête, malgré le mauvais temps, a été maintenue par les organisateurs et cela pour le bonheur d'une centaine de spectateurs. «*En organisant une soirée en plein air, il faut avoir à l'esprit que les conditions climatiques peuvent être défavorables, tel que ce soir. Néanmoins nous maintenons notre programme*», confirme François Thuet, président de l'Omap. Effectivement, tous les musiciens et danseurs étaient présents et impatients de monter sur scène.

### Cinq groupes en piste

La soirée a débuté par une introduction musicale offerte par l'Ama (Association musicale et accordéon), dirigée par



La pluie n'a pas empêché les spectateurs d'admirer les groupes folkloriques.

Nicola Minadeo qui en est le directeur musical. Une compilation d'Elton John, interprétée avec brio, a mis du baume au cœur des spectateurs. La présentatrice de la soirée, Sophie Abenzoar, également présidente du groupe de danse Hibiscus, a appelé sur scène le président de l'Omap pour une brève allocution de bienvenue. «*Nous sommes heureux de vous accueillir au parc pour notre tra-*

*ditionnelle fête. Après les fanfares et harmonies de l'année dernière, nous avons le plaisir de vous présenter ce soir le folklore en fête. Des groupes de danse et des accordéonistes animeront la soirée. Et que la pluie ne gâche en rien notre fête préparée avec soin pour vous*», annonce François Thuet.

Ensuite, Christophe Zinniger, président, a présenté son association, l'Accordéon club

«*Vieux Mulhouse 1952*», et son groupe de jeunes danseurs, qui a interprété des morceaux choisis dans le répertoire alsacien: *Que notre Alsace est belle, La Sorcière...*». Les jeunes danseurs du groupe ont fait une belle démonstration de leur talent et ont quitté la scène sous les applaudissements du public.

Leur a succédé le groupe Hibiscus; le rythme n'est pas le même. Cette association a pour objectif de faire connaître les départements français d'Outre-Mer (Martinique, Guadeloupe et Guyane) ainsi que leur cuisine et leur culture. Le public a retrouvé le style classique alsacien avec les «*Illmatta Parla*», un groupe folklorique qui perpétue, avec les Compagnons de l'accordéon de Mulhouse, la tradition alsacienne. Cette association est présidée par Jean-Paul Taglang, qui est également un des danseurs du groupe. Ils avaient fière allure avec leurs costumes riches en couleurs.

### En gilet rouge et chapeau noir

S'est présenté sur scène ensuite le groupe Les Cig-

ognes d'Alsace qui a une particularité. Les musiciens portent le costume régional de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle: gilet rouge et chapeau noir. Les danseurs, quant à eux, évoluent dans des costumes originaux du Sundgau et portés au XVII<sup>e</sup> siècle.

La Polonia de Serge Buch, le président, est arrivée ensuite. Elle est formée de deux musiciens et de quatre couples de danseurs. Un groupe tout en couleurs s'est présenté au public. Ses costumes, ses chorégraphies et ses orchestrations ont enchanté le public, certes admirateur mais frigorifié par un temps maussade. Pour terminer la soirée Accordéons et folklores, l'ensemble musical Ama a animé le reste de la soirée pour des danseurs hypothétiques. La piste de danse s'était transformée en patinoire sous les fines gouttelettes de pluie. A.V.

Pour des informations concernant les associations folkloriques présentes lors de cette soirée, consultez le site de l'Omap: <http://www.omap-mulhouse.org>

© Dernières Nouvelles D'alsace, Vendredi 12 Septembre 2008.  
Droits de reproduction et de diffusion réservés

Animation Folklore en fête au parc Salvator



**Samedi à partir de 18 h, accordéonistes et groupes folkloriques animeront le parc Salvator. Avec, pour terminer la soirée, un bal champêtre.**

Après la journée des fanfares et des harmonies organisée l'an dernier, l'office mulhousien des arts populaires (Omap) propose une nouvelle manifestation ce samedi au parc Salvator.

Cette fois, ce sont les accordéonistes et les groupes folkloriques adhérents à l'Omap qui se présenteront au public.

### Cinq groupes en piste

Participeront à la manifestation : l'association Musique et accordéon ; l'Accordéon club Vieux-Mulhouse ; les Compagnons de l'accordéon avec le groupe Illmatta Parla ; le groupe folklorique Polonia ; l'association des Antillais Guyanais et le groupe folklorique Les Cigognes d'Alsace.

Entre 18 h et 20 h, chacune de ces formations se présentera individuellement au public avec une prestation d'environ 30 minutes. Puis l'ensemble Musique et accordéon animera un bal champêtre jusqu'à 23 h 30.

Les personnes intéressées par la pratique de l'accordéon ou les danses folkloriques pourront prendre contact avec les responsables des associations participant à cette soirée.

Petite restauration et buvette assurées sur place.

**Y ALLER** Folklore en fête, samedi 6 septembre à partir de 18 h et jusqu'à 23 h 30, au parc Salvator à Mulhouse.



Le groupe Illmatta Parla est l'une des cinq formations à l'affiche de cette nouvelle édition de Folklore en fête. DR

# Festival de folklore - Contrexeville 15 juin 2008



## ASSOCIATION PORTUGAISE FOLKLORIQUE ET MUSICALE **Une ambassade festive**



Photo POLONIA



Photo POLONIA

# Fête nationale polonaise

## Pulversheim 3 mai 2008



Pulversheim La communauté polonaise en fête

La première constitution polonaise, signée le 3 mai 1791, a été commémorée, samedi, à l'église puis à la salle polyvalente

Le groupement des associations polonaises d'Alsace a donné rendez-vous à un public nombreux, samedi soir à la salle polyvalente de Pulversheim, pour des festivités liées à la première constitution du 3 mai 1791 et la fête nationale polonaise.

Les membres de la chorale des Rossignols forestier de Pulversheim, les scouts Hufiec Alzağa de Bollwiller, les ensembles folkloriques des Aigles Blancs de Wittelsheim, les Tatry d'Ensisheim et le groupe Polonia de Mulhouse ont animé la fête.

La rencontre a débuté par une messe à l'église Saint-Jean, célébrée en polonais et en français. Les participants ont ensuite rejoint la salle polyvalente pour le repas, composé d'une spécialité culinaire polonaise, le bigos. Après le dîner, le public a pu apprécier le spectacle de chants et de danses et l'animation jusque tard dans la nuit.



Costume traditionnel polonais de rigueur pour la fête nationale. Photos Véronique Stoeflerlé

# Concert de chorales Mulhouse 6 avril 2008

**DNA**  
DERNIÈRES NOUVELLES D'ALSACE

↳ Contactez-nous

Samedi 31 janvier 2009

Mulhouse: manifest.

## A LA UNE

Monde  
France  
Sports  
Spécial foot  
DN@udio  
Fil foot  
Les autres sports  
Météo  
Impul'sons DNA  
DNA libres  
découvertes  
Oxy'jeunes  
La boîte à images  
Le blog des petits  
curieux  
Infos du net  
Tests jeux vidéos  
Bilingue  
Opinions /  
Courrier des  
lecteurs

Article paru dans l'édition du  
Mardi 15 Avril 2008

**Culture et loisirs**  
**A l'église Saints-Pierre-et-Paul**

## Concert de chorales

Un bel après-midi musical a réuni, en ce premier dimanche du mois d'avril, un nombreux auditoire en l'église Saints-Pierre-et-Paul, pour assister à un grand concert de chorales. Le programme de ce dimanche, choisi avec grand soin, était composé de deux parties. La chorale du groupe Polonia, sous la direction de Bernard Rabiega, débuta ce concert avec *Gcze j Niebios* de Moniuszko, *Veni Créator* de Crszulik et *Laetatus Sum* de Gorczycki. Elle fut suivie par la chorale Krajobrazy, sous la baguette ...



Les chorales à l'unisson. (Photo DNA)

© Dernières Nouvelles D'alsace, Mardi 15 Avril 2008.

Droits de reproduction et de diffusion réservés

**L'ALSACE**

Concert

**Trois chorales étaient réunies** hier à l'église Saints-Pierre-et-Paul, à l'invitation de la Maison des associations de la rue Vauban, pour un concert au bénéfice de la paroisse. L'ensemble vocal Krajobrazy et la chorale Szamotul-Polonia ont interprété des chants traditionnels polonais, tandis que la chorale à Cœur Joie « La Saltarelle », a chanté des extraits du *Gloria* en ré majeur de Vivaldi. Le finale a réuni les trois chorales.



Photo Laurie Bataille

© L'Alsace tous droits de reproduction réservés

# Concert de carême

## Staffelfelden 16 mars 2008



Staffelfelden Concert enchanteur avec le groupe Polonia

Le concert de carême donné dimanche par le groupe mulhousien Polonia a véritablement charmé le nombreux public qui avait afflué à l'église Saint-Gall de Staffelfelden.

Organisé par le conseil de fabrique de la paroisse à l'initiative du curé Alphonse Hoffer, de l'abbé Roger M'Pongo et de la présidente Claudine Marchaudon, le concert de carême du groupe Polonia a ravi le public, dimanche dernier, dans une église Saint-Gall dont l'acoustique a encore amplifié, si besoin était, l'enchantement de toutes ces belles voix.

Créé il y a 60 ans au cœur d'une forte communauté d'émigrés polonais soucieux de sauvegarder leur langue, mais aussi leur culture et leurs traditions, l'ensemble folklorique Polonia, de Mulhouse, a gagné en notoriété de par son répertoire très varié. Dimanche c'était la chorale, sous la direction de Bernard Rabiéga, accompagnée à l'orgue par Jean-Michel Panek, qui a présenté un programme de circonstance, en deux parties.

La première concernait le temps des lamentations du Christ et retraçait, à travers quatre chants en polonais, les souffrances de Jésus, son jugement, son chemin de croix et sa mort.

### Recueillement et émotion

La deuxième partie a repris des œuvres sacrées des plus grands compositeurs du 13<sup>e</sup> au 20<sup>e</sup> siècle. Des chants grégoriens et des extraits d'opéras célèbres en latin, interprétés magistralement en chœur et en solo, ont fait vibrer l'assistance, fascinée par la prestation des choristes, tous sens en éveil. Un vrai régal.

Des applaudissements spontanés et nourris ont entraîné un double bis, à la satisfaction générale, dans une ambiance chaleureuse où on ressentait du recueillement et beaucoup d'émotion.

GB



La chorale Polonia a magistralement interprété des chants grégoriens et sacrés dans une église Saint-Gall sous le charme. Photo GB

# Bal POLONIA 26 janvier 2008



Wittelsheim Le bal Polonia s'annonce

Une fois n'est pas coutume, le bal Polonia 2008 aura lieu dans la salle Grassegert de Wittelsheim, le 26 janvier à 20 h 30. Ouvert au public, il sera animé par l'orchestre Silver Star qui, depuis plusieurs années, participe au succès de ce bal. Sur place, les personnes pourront se restaurer (cette année avec des Pierogi) et, bien entendu, se délecteront de la bière Zywiec. Les réservations peuvent se faire au 03.89.55.22.62.

Il est à noter que, pour préserver les valeurs du folklore et des traditions polonaises, le comité de Polonia lance un appel à toute personne désireuse à se joindre au groupe. Les répétitions ont lieu les mardi et mercredi soir de 20 h 30 à 22 h 30 dans les locaux Polonia au 1, rue Vauban à Mulhouse.  
Contact : Serge Buch 03.89.55.22.62 ou 06.12.17.02.33.



Rendez-vous le 26 janvier autour du folklore polonais, DR

© L'Alsace tous droits de reproduction réservés

## Article paru dans l'édition du Samedi 2 Février 2008

**Culture et loisirs**  
**Wittelsheim / Tradition**



## Le bal de Polonia

L'ensemble folklorique Polonia organisait, ce samedi 26 janvier, son traditionnel bal annuel, à la salle Grassegert de Wittelsheim.

Le rendez-vous tient lieu de tradition pour la communauté polonaise de la région mulhousienne. En cette année, où l'ensemble fête son sixième anniversaire, Polonia continue à véhiculer les traditions polonaises, au travers de son vaste répertoire de danses, de chants et la richesse de ses costumes. Présidé par Serge Buch, l'ensemble compte à ce jour une quinzaine de danseurs et une « kapela » (orchestre) de huit musiciens, et se produit à de très nombreuses reprises dans toute la région. Pierogis ...

*Nicolas Szulc*



L'ensemble folklorique Polonia a présenté plusieurs danses traditionnelles. (Photo DNA)

© Dernières Nouvelles D'alsace, Samedi 02 Février 2008.

Droits de reproduction et de diffusion réservés

# Concert de Noël Zillisheim 16 décembre 2007

MERCREDI 12 DÉCEMBRE 2007

## Zillisheim Chants de Noël avec la Polonia



« Gwiazdka », c'est Noël en polonais et cela signifie « Petite étoile ». La veille est appelée « Wigilia » et de multiples coutumes y sont liées comme, par exemple, de ne pas s'allonger de la journée pour ne pas attirer les maladies et surtout ne pas emprunter de l'argent.

Une autre tradition bien vivante est celle des chants composés à partir des « Koledy » abordant les thèmes de la Bible mais aussi des thèmes pastoraux qui impliquent des éléments de coutumes et de traditions : les « Pastoralki ». Les villageois se costumant, des cortèges se for-

ment. Les chants interprétés par Polonia tiennent compte de cette diversité. Les rythmes et les mélodies offrent une grande richesse musicale et permettent de garder à la fête sa dimension religieuse, spirituelle et familiale au cours de laquelle on partage ses souvenirs et ses émotions.

C'est cette ambiance solennelle que l'on retrouvera tout au long du concert que la Polonia va donner ce dimanche 16 décembre à 17 h à l'église Saint-Laurent de Zillisheim.

H.B.



La Polonia se produit ce dimanche à l'église Saint-Laurent. DR

## Zillisheim



L'ensemble Polonia, présidé par Serge Buch, a donné un concert de Noël en l'église de Zillisheim. En costumes de la noblesse polonaise, le groupe, accompagné à l'accordéon par Patrick Cybulski, a interprété des chants

du folklore polonais ainsi que des chants de Noël retraçant l'histoire de la Nativité sous la direction de Bernard Rabięga. Cet ensemble folklorique, chants et musique, établi à Mulhouse, cherche à se renforcer en faisant appel à de nouveaux chanteurs et donne rendez-vous pour son bal du 26 janvier 2008 à Wittelsheim.



Photo Adrien Lerch